

ART. 4. A la prochaine assemblée des Etats, il sera délibéré sur les moyens de compléter, pour l'année courante, la distribution personnelle exigée par la loi du 14 juillet 1808, et d'éviter les surcharges à l'avenir.

ART. 5. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(B^{is} N^o 47.) DÉCRET ROYAL concernant le sort des religieuses des couvents supprimés, qui renoncent à la vie commune (1).

Au Palais de Cassel, le 13 octobre 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu les articles 2 et 8 de notre décret du 13 mai, sur la suppression de six couvents de filles, portant que la réunion des religieuses dans d'autres couvents ne sera que provisoire, et que des permissions pourraient être accordées à celles des religieuses qui voudraient quitter la vie commune;

Considérant que cette réunion trouve des difficultés par la répugnance que témoignent les religieuses des couvents supprimés de se transporter dans d'autres couvents, et qu'elles demandent presque toutes à être admises à la pension;

(1) Un décret du 1^{er} décembre 1810 a supprimé tous les couvents et autres établissements religieux.

Art. 4. In der nächsten Versammlung der Stände soll über die Mittel berathschlagt werden, wie für das laufende Jahr die durch das Gesetz vom 14ten Julius 1808 vorgeschriebene Personalsteuer zu ergänzen ist, und wie für die Zukunft die Prägravationen zu vermeiden sind.

Art. 5. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schasses ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterzeichnet, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secrétaire
unterzeichnet, Graf von Fürstenstein.

(B^{is} Nr. 47.) Königliches Decret, das Schicksal der Nonnen der aufgehobenen Klöster betreffend, welche dem Klosterleben entsagen (1).

Im Palaste zu Cassel, am 13ten October 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht des 2ten und 8ten Artikels Unseres Decretes vom 13ten Mai über die Aufhebung von sechs Nonnen-Klöstern, worin verfügt ist, daß die Verfertigung der Nonnen in andere Klöster nur provisorisch seyn, und daß denjenigen Nonnen, welche das Klosterleben verlassen wollen, die Erlaubniß dazu ertheilt werden soll;

in Erwägung, daß diese Verfertigung durch die Abneigung, welche die Nonnen der aufgehobenen Klöster gegen ihre Verfertigung in andere Klöster bezeigen, schwierig wird, und daß sie fast sämmtlich eine Pension zu erhalten wünschen;

(1) Ein Decret vom 1ten December 1810 verordnet die Aufhebung aller Klöster und anderen geistlichen Stiftungen.

Sur le rapport de nos Ministres des finances et de l'intérieur,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Il sera libre aux abbesses, prieures, religieuses et aux sœurs converses des couvents supprimés, de renoncer à la vie commune et de choisir un établissement à leur convenance dans l'étendue de notre Royaume.

Elles jouiront, dans ce cas, de la pension mentionnée dans l'article 3 du présent décret.

ART. 2. Les religieuses s'adresseront, pour cet effet, à notre directeur-général des économats, soit directement, soit par l'entremise de leurs supérieurs. Elles justifieront d'avoir trouvé un asile chez leurs parents ou chez d'autres personnes honnêtes, et produiront, à cet égard, tous les ans un certificat du maire de leur résidence; faute de quoi elles seront obligées de reprendre la vie monastique dans un couvent de leur ordre.

ART. 3. Les pensions annuelles des religieuses sont fixées ainsi qu'il suit, savoir :

Pour l'abbesse à	1200 fr
— la prieure à	700
— les religieuses à	600
— les sœurs converses à	300

Les prévôts auront une pension égale à celle de l'abbesse.

Les pensions seront payées par trimestre sur le certificat, de vie d'individualité et de résidence dans notre Royaume, délivré sans frais par le maire du lieu.

Les sommes payées ensuite de l'article 4 de notre décret du 13 mai dernier aux abbesses, religieuses et sœurs converses, à leur sortie du couvent, seront défalquées sur les pensions.

auf den Bericht Unserer Minister der Finanzen und des Innern,

verordnet und verordnen :

Art. 1. Es soll den Abtissinnen, Priorinnen, Nonnen und Laienschwestern der aufgehobenen Klöster freistehen, dem Klosterleben zu entsagen, und einen für sie schicklichen Wohnort im ganzen Umfange Unseres Königreiches sich zu erwählen.

In diesem Falle sollen sie die im 3ten Artikel des gegenwärtigen Decrets erwähnte Pension zu genießen haben.

Art. 2. Die Nonnen haben sich in dieser Hinsicht an Unseren General-Director der geistlichen Güterverwaltung entweder unmittelbar oder mittelst ihrer Oberen zu wenden. Sie müssen darthun, daß sie bei ihren Aeltern oder bei andern ehrbaren Personen einen Ruheitz gefunden haben, und zu dem Ende jährlich ein vom Maire ihres Wohnortes ausgestelltes Zeugniß überreichen; in Ermangelung eines solchen Zeugnißes sollen sie verbunden seyn, das Klosterleben in einem Kloster ihres Ordens fortzusetzen.

Art. 3. Die jährlichen Pensionen der Nonnen sind auf folgende Art bestimmt :

Für die Abtissin	1200 Fr.
„ Priorin	700 „
— Nonnen	600 „
„ Laienschwestern	300 „

Die Präbste sollen eine eben so starke Pension als die der Abtissinnen zu genießen haben.

Die Pensionen sollen, auf das vom Ortsmaire unentgeltlich ausgestellte Zeugniß des Lebens, der Identität ihrer Person und des Aufenthaltes in Unserem Königreiche, vierteljährig ausgezahlt werden.

Die in Gemäßheit des 4ten Artikels Unseres Decretes vom 13ten Mai d. J. den Abtissinnen, Nonnen und Laienschwestern bei ihrem Austritte aus dem Kloster bezahlten Summen sollen von den Pensionen abgezogen werden.

ART. 4. Le traitement des curés et des desservants dans les paroisses incorporées aux couvents, là où le service du culte exige qu'elles soient conservées, sera porté :

Pour le curé à	1200 ^{fr}
— le desservant ou vicaire, si l'état de la paroisse en demande essentiellement un	800
— le maître d'école et l'organiste....	600
— le marguillier et souffleur d'orgue.	200
— les dépenses accessoires de l'église.	400

Ils conserveront en outre leur habitation, avec du terrain, s'ils en ont eu, pour un jardin.

La détermination générale de cet article sera néanmoins subordonnée aux modifications particulières que les circonstances locales pourraient demander.

ART. 5. Notre conseiller d'état, directeur-général des économats sera vérifier par les directeurs des domaines, et les inspecteurs locaux, l'état des biens des couvents de filles encore subsistants, et la manière dont ils sont administrés. Il présentera à notre Ministre des finances, dans l'espace de trois mois, le résultat de ce travail et le mode qu'il conviendrait d'adopter pour rendre l'administration desdits biens plus régulière et plus économique.

ART. 6. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor, et notre Ministre de l'intérieur, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Art. 4. Der Gehalt der Pfarrer und Adjuncten der den Klöstern einverleibten Pfarren soll da, wo der Gottesdienst ihre Beibehaltung nothwendig macht, auf folgende Art bestimmt seyn:

Für den Pfarrer	1200 Fr.
„ den Adjunct oder Vicar, wenn die Pfarre eines solchen nothwendig bedarf	800 „
„ den Schulmeister und Organisten ...	600 „
„ den Küster und Walgentreter	200 „
„ zufällige Ausgaben zum Behufe der Kirche	400 „

Außerdem sollen sie ihre Wohnung und das Grundstück, welches sie bisher als Garten benützt haben, behalten.

Die allgemeine Bestimmung dieses Artikels ist jedoch den besondern Abänderungen unterworfen, welche die Local-Umstände nöthig machen könnten.

Art. 5. Unser Staatsrath, General-Director der geistlichen Güterverwaltung soll durch die Domänen-Directoren und Local-Inspectoren den Zustand der, den noch bestehenden Nonnenklöstern zugehörigen, Güter und die Art ihrer Verwaltung untersuchen lassen. Er hat das Resultat dieser Arbeit nebst den Vorschlägen über die Art und Weise, wie die Verwaltung dieser Güter regelmäßiger und sparsamer einzurichten ist, binnen drei Monaten bei Unserem Finanzminister einzureichen.

Art. 6. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes und Unser Minister des Innern sind, ein jeder in so weit es ihn angehet, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschieden, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secrétaire,
Unterschieden, Graf von Fürstenstein.